

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

- 농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2024. 3. 18.>
- Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan [Attached Form No. 1] <Amended 2024. 3. 18.>

농업경영체 등록신청서(농업인용)

Aplikasyon para sa Pag-paparehistro ng Negosyong Pang-agrikultura (Para sa mga Magsasaka)

※ 뒤쪽의 작성방법을 참조해 작성하시기 바라며, []에는 해당되는 곳에 √ 표시를 합니다. (6쪽 중 제1쪽)

※ Mangyaring sumangguni sa mga tagubilin na nasa likod ng pahinang ito sa pagsagot at maglagay ng √ sa [] kung saan naaangkop ang iyong kasagutan. (pahina 1 ng 6)

접수번호 Numero ng Pagpaparehistro	농업경영체 등록번호 Numero ng Pagpaparehistro ng Negosyong Pang-agrikultura	처리기간 Haba ng Panahon ng Pagproseso	직불금 신청을 수반하지 않는 농업경영체 등록 신청 Aplikasyon para sa pagpaparehistro ng negosyong pang-agrikultura na hindi kasali sa aplikasyon para sa direktang pagbabayad	30일 30 na raw
접수일 Petsa ng Pagtanggap ng Aplikasyon			직불금 신청을 수반하는 농업경영체 등록 신청 Aplikasyon para sa pagpaparehistro ng negosyong pang-agrikultura kasama ang aplikasyon para sa direktang pagbabayad	90일 90 na araw

1. 일반현황

1. Pangkalahatang Impormasyon

① 경영주인 농업인 ① May-ari ng Negosyo o Magsasaka	성명 Pangalan		국적 Nasyunalidad	국내 Lokal	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente			
	농업인 등록번호 Numero ng Pagpaparehistro ng Magsasaka			국외 Ibang Bansa	외국인등록번호 Numero ng dayuhang rehistrado			
	전화번호 Telepono		휴대전화번호 Cellphone Number			전자우편 E-mail address		
	주소 Address	주민등록주소지 Address ng Pagpaparehistro ng Residente					우편번호 Postal Address	
		마을명 Pangalan ng Nayon						
영농 이력 Kasaysayan ng Pagsasaka	농업시작형태 Paano Nagsimula sa Agrikultura	[]전 생애 농업에 종사(신규포함) []다른 산업에서 전환(귀농포함) [] Naging magsasaka sa buong buhay (kabilang ang mga bago) [] Nagmula sa ibang industriya (kabilang ang pagbabalik sa pagsasaka)			농업종사형태 Uri ng Trabahong Pang-agrikultura	[]전업 []Buong oras []겸업 []Kasabay ng ibang trabaho		

		농업종사기간 Bilang ng Taon sa Pagsasaka	년(농업 시작 연도 : 년) ____taon (nag-umpisa magsaka mula: taon ____)	신규등록사유 Dahilan para sa Bagong Pagpaparehistro	☐ 분리 ☐ Paghihiwalay ☐ 귀농 ☐ Bumalik sa pagsasaka ☐ 상속 ☐ Pamana ☐ 기타() ☐ Jatbp.()
--	--	---------------------------------------	--	--	--

② 경영주 외의 농업인 ② Magsasaka Maliban sa May-ari ng Negosyo	성명 Pangalan	농업인 등록번호 Numero ng Pagpapa- rehistro ng Magsasaka	주민등록번호 (외국인등록번호) Resident Registration Number (Numero ng Pagpaparehistro ng Dayuhan)	경영주와의 관계 Relasyon sa May-ari ng Negosyo	연락처 Contact Number	농업시작형태 Paano Nagsimula sa Agrikultura	농업종사형태 Uri ng Trabahong Pang-agrikultura	농업종사기간 Bilang ng Taon sa Pagsasaka	③ 공동경영주 여부 (O, X) ③ Katayuan ng pinagsamang pamamahala (O, X)
						☐ 전 생애 농업에 종사 ☐ Naging magsasaka sa buong buhay ☐ 다른 산업에서 전환 ☐ Nagmula sa ibang industriya	☐ 전업 ☐ Buong oras ☐ 겸업 ☐ Kasabay ng ibang trabaho	년(농업 시작 연도: 년) ____taon (nag-umpisa magsaka mula: taon____)	
						☐ 전 생애 농업에 종사 ☐ Naging magsasaka sa buong buhay ☐ 다른 산업에서 전환 ☐ Nagmula sa ibang industriya	☐ 전업 ☐ Buong oras ☐ 겸업 ☐ Kasabay ng ibang trabaho	년(농업 시작 연도: 년) ____taon (nag-umpisa magsaka mula: taon____)	

[illegible]

297mm×210mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

3. 가축·곤충 사육시설 및 사육규모
3. Mga Pasilidad sa Paghahayupan at Pagpaparami

⑤ 사육시설 현황								⑤-3 사육정보		
⑤ Katayuan ng mga Pasilidad sa Pagpaparami								⑤-3 Impormasyon sa Pagpaparami		
⑤-1 번호 ⑤-1 No.	사육시설 소재지 Lokasyon ng Pasilidad sa Pagpaparami	소재지 공부면적(㎡) Sukat ng Public book (㎡)	시설면적(㎡) Sukat ng pasilidad (㎡)		경영 형태 Istilo ng pamamahala			용도(축사 또는 부대시설) Layunin (kulungan ng mga baka o mga pantulong na pasilidad)	사육품목(종) Mga item sa pagpapaanak (species)	사육규모(마릿수/군/㎡) Laki ng pagpapaanak (bilang ng mga hayop/pangkat/㎡)
			공부 Public book	⑤-2 실제 ⑤-2 Aktwal	자영 Self- employed	임차 Nirentahan				
						기간 Haba ng Panahon (. . . ~ . . .)				

「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제4조 및 같은 법 시행규칙 제3조에 따라 농업경영정보의 등록을 신청합니다.

Nag-a-apply ako para sa pagpaparehistro ng impormasyon sa pamamahala ng agrikultura alinsunod sa Artikulo 4 ng 「Batas sa Pag-promote at Suporta ng mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan」 at Artikulo 3 ng Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng parehong Batas.

신청인
Aplikante

년
Taon

월
Buwan

일
Araw

(서명 또는 인)
(lagda o selyo)

국립농산물품질관리원장 귀하
Sa Direktor ng Nasyunal na Serbisyo sa Pamamahala ng Kalidad ng Produktong Pang-agrikultura

유의사항
PAALALA

- ※ 등록된 농업경영정보의 변경이 있을 경우에는 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률 시행규칙」 제4조제3항에 따라 농림축산식품부장관이 정하는 기간에 변경등록 신청을 해야 하며, 그렇지 않을 경우 같은 법 제8조에 따라 농업·농촌에 관련된 융자·보조금 등의 지원이 제한될 수 있습니다.
- ※ Kung may pagbabago sa rehistradong impormasyon sa pamamahala ng agrikultura, dapat mag-applay sa pagpaparehistro ng pagbabago sa loob ng panahon na itinakda ng Ministro ng Agrikultura, Pagkain at Rural Affairs alinsunod sa Artikulo 4 (3) sa 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Pagpapaunlad at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaans」. Kung hindi, puwedeng hindi makakuha ng pautang at subsidyo na may kaugnayan sa agrikultura sa mga rural na lugar alinsunod sa Artikulo 8.
- ※ 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제4조제2항에 따라 농업경영정보는 등록·변경등록일부터 3년간 유효하며, 유효기간이 경과한 경우에는 등록정보가 말소될 수 있습니다.
- ※ Alinsunod sa Artikulo 4 (2) 「Batas sa Pag-promote at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisingda」, ang impormasyon sa pamamahala ng agrikultura ay may bisa sa loob ng 3 taon mula sa petsa ng pagpaparehistro o pagbabago ng pagpaparehistro, at kung ang panahon ng bisa ay natapos na, ang nakarehistrong impormasyon maaaring kanselahin.
- ※ 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 농업경영정보를 등록하거나 변경등록을 하는 경우 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제6조의2에 따라 등록이 말소되거나 등록정보가 정정될 수 있으며, 같은 법 제31조의2제2항에 따라 500만원 이하의 벌금에 처해질 수 있습니다.
- ※ Ang multa na hanggang 5 milyong won ay maaaring ipataw kung ang impormasyon sa pamamahala ng agrikultura ay nairehistro o binago sa pamamagitan ng mali o iba pang ilegal na paraan, maaaring kanselahin ang pagpaparehistro o ang rehistradong impormasyon ay maaaring itama alinsunod sa Artikulo 6-2 ng 「Batas sa Pag-promote at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisingda」, at Artikulo 31 ng ang parehong Batas Alinsunod sa Artikulo 2, Paragraph 2.

담당 공무원 확인사항 Mga bagay na dapat kumpirmahin ng responsableng opisyal	전산시스템 Sistema ng computer
신청인의 주민등록표 등본 또는 증명, 외국인등록 사실증명, 가족관계등록전산정보, 출입국에 관한 사실증명, 국내거소신고 사실증명 Pinatunayang kopya ng Sertipiko ng residence registration ng aplikante o katibayan ng pagpaparehistro ng dayuhan, computerized na impormasyon sa family relationship registration, patunay ng mga katotohanan tungkol sa imigrasyon, at Katibayan ng ulat ng domestic residence.	행정정보공동이용시스템 Sistema ng karaniwang paggamit ng impormasyong pang-administratibo
신청인의 농지 소재지 및 가축 사육시설 소재지의 토지대장·임야대장, 건축물대장 Ledger ng lupa, rehistro ng kagubatan, at rehistro ng gusali sa lokasyon ng lupang sakahan at mga pasilidad ng pagpaparami ng mga hayop ng aplikante.	
토지 등기사항증명서, 건물 등기사항증명서, 개별공시지가 확인서, 개별주택가격 확인서, 공통주택가격 확인서, 자동차등록원부 등 고정자산 정보 Fixed na impormasyon ng asset gaya ng sertipiko ng pagpaparehistro ng lupa, sertipiko ng pagpaparehistro ng gusali, suriin ang indibidwal na inihayag ng publiko na presyo ng lupa, pagkumpirma ng presyo ng indibidwal na pabahay, pagkumpirma ng karaniwang presyo ng pabahay, ledger (dokumento) ng pagpaparehistro ng sasakyan, atbp.	
소득금액증명 및 국민기초생활수급자 증명서, 장애인증명서 등 복지 급여 수급정보, 건강보험자격득실확인서, 국민연금가입자가입증명 Dokumentong nagpapakita ng katibayan ng halaga ng kita, sertipiko ng national basic livelihood recipient, sertipiko ng kapansanan, atbp., impormasyon sa mga benepisyo sa welfare, sertipiko ng pakinabang o pagkawala ng kwalipikasyon sa health insurance, sertipiko ng pagpaparehistro sa national pension	
농업경영 및 보조금 관련 교육 이수 정보 Pamamahala ng agrikultura at impormasyon sa pagkumpleto ng pagsasanay na may kaugnayan sa subsidy	교육인력포털시스템(agriedu), 해당 개별 교육관리시스템 Educational human resources portal system (agriedu), kaukulang sistema ng pamamahala ng indibidwal na edukasyon
후계농업경영인 선정 정보 Impormasyon sa pagpili ng kapalit na tagapamahala ng agrikultura	후계농/우수후계농업경영인시스템 Succession Farming o Excellent Succession Farming Manager System
농업에 관련된 융자·보조금 등의 수령정보 Impormasyon sa pagtanggap ng mga pautang, subsidyo, atbp. na may kaugnayan sa agrikultura	농림사업정보시스템, 해당 개별 사업관리시스템 Sistema ng impormasyon ng negosyo sa agrikultura at kagubatan, sistema ng pamamahala sa negosyo ng bawat indibidwal
축산업 등록제·허가제 및 가축 및 축산물 이력제에 관한 정보 Impormasyon tungkol sa pagpaparehistro at mga sistema ng pagbibigay lisensya sa industriya ng hayop at mga iba pang sistema para sa mga produkto galing sa hayop at ng mga hayop	
농업용 면세유류의 유종별 배정에 관한 정보 Impormasyon tungkol sa paglalaan ng pang-agrikulturang duty-free na gasolina ayon sa uri	
친환경농산물 인증 정보 Eco-friendly na impormasyon sa sertipikasyon ng produktong pang-agrikultura	친환경 인증관리 정보시스템 Eco-friendly na sistema ng pamamahala ng sertipikasyon ng impormasyon
농산물 안전성 조사 정보 Impormasyon sa pagsisiyasat sa kaligtasan ng produktong pang-agrikultura	세유클(SAFE Q) 정보시스템, 식품행정종합시스템 Sistemang SAFE Q ng impormasyon, komprehensibong sistema ng pangangasiwa ng pagkain
토양 환경조사 정보 Impormasyon sa survey sa kapaligiran ng lupa	토양환경정보시스템(흙토람) Soil Environment Information System (Soil Toram)
농약 판매 이력 관리에 관한 정보 Impormasyon sa pamamahala ng mga talaan ng pagbebenta ng pestisidyo	농약안전정보시스템 Sistema ng impormasyon sa kaligtasan ng pestisidyo

행정정보 공동이용 등에 대한 동의
Pahintulot sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon, atbp.

신청인(이 신청서에 기재된 경영주인 농업인, 경영주 외 농업인을 말합니다. 이하 같습니다)은 농업경영체 등록담당 공무원이 농업경영체 등록업무의 처리와 관련하여 위의 전산시스템을 이용하여 담당 공무원 확인사항을 확인하는 데 동의하며, 담당 공무원이 해당 보조금 등의 지급대상 자격 및 신청 내용의 사실 여부를 확인하기 위해 위의 전산시스템을 이용하여 담당 공무원 확인사항을 확인하는 데 동의합니다.

Aplikante (tumutukoy sa magsasaka na may-ari ng negosyo at sa magsasaka maliban sa may-ari ng negosyong nakalista sa aplikasyon na ito). Lahat ng nasa ibaba: Bilang aplikante, sumasang-ayon na ang pampublikong opisyal na namamahala sa pagpaparehistro ng mga entidad ng negosyong pang-agrikultura ay gagamit ng computerized system sa itaas upang kumpirmahin ang mga usapin ng opisyal na namamahala kaugnay sa pagproseso ng gawaing pagpaparehistro ng negosyong pang-agrikultura, at ng publiko. Ang opisyal na namamahala ay kukumpirmahin ang pagiging karapat-dapat para sa pagbabayad ng mga nauugnay na subsidyo, atbp. at mga detalye ng aplikasyon. Sumasang-ayon ako na gamitin ang naka-computer na sistema sa itaas upang i-verify ang mga detalye ng opisyal na namamahala upang kumpirmahin ang mga katotohanan.

- ※ 위 확인사항 중 토지대장, 임야대장, 건축물대장, 토지 등기사항증명서, 건물 등기사항증명서, 개별공시지가 확인서, 개별주택가격 확인서, 공동주택가격 확인서 및 보조금 수령정보는 신청인의 동의 없이 확인할 수 있는 서류임을 알려드립니다.
- ※ Pakitandaan na kahit walang pahintulot ang aplikante, maaaring tingnan para kumpirmahin ang mga dokumento na nakalahad sa itaas katulad ng; Ledger ng lupa, rehistro ng kagubatan, rehistro ng gusali, sertipiko ng pagpaparehistro ng lupa, sertipiko ng pagpaparehistro ng gusali, suriin ang indibidwal na inihayag ng publiko na presyo ng lupa, kumpirmasyon ng presyo ng indibidwal na bahay, kumpirmasyon ng presyo ng apartment suriin ang presyo ng apartment house, at impormasyon ng resibo ng subsidy.
- ※ 담당 공무원의 확인에 동의하지 않거나 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용 또는 농림축산식품부가 관리하는 각종 전산시스템을 통해 해당 정보를 확인할 수 없는 경우에는 해당 정보를 확인할 수 있는 서류를 신청인이 직접 제출해야 합니다. 이 경우 해당 서류를 제출하지 않으면 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제4조 및 관련 법에 따른 융자·보조금의 지원이 제한될 수 있습니다.
- ※ Ang aplikante ay dapat magsumite ng mga kinakailangang dokumento nang personal kung hindi sumasang-ayon sa kumpirmasyon ng pampublikong opisyal na namamahala, o kung ang impormasyon ay hindi makumpirma sa pamamagitan ng magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon alinsunod sa Artikulo 36 (1) ng 「Electronic Government Act」 o iba't ibang mga computer system na pinamamahalaan ng Ministro ng Agrikultura, Pagkain at Rural Affairs. Maaaring paghigpitan ang aplikante sa suporta para sa mga pautang at subsidyo alinsunod sa Artikulo 4 ng 「Batas sa Pag-promote at Suporta ng mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan」 at mga kaugnay na batas kung ang mga nauugnay na dokumento ay hindi naisumite.

		년 월 일		
		Taon	Buwan	Araw
신청인 Aplikante (행정정보 공동이용 동의자) (Pahintulot sa magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon)	(경영주) (Nagmamay-ari)			(서명 또는 인) (lagda o selyo)
	(경영주 외 농업인) (Magsasaka maliban sa mga may-ari ng negosyo)			(서명 또는 인) (lagda o selyo)
	(경영주 외 농업인) (Magsasaka maliban sa mga may-ari ng negosyo)			(서명 또는 인) (lagda o selyo)
	(경영주 외 농업인) (Magsasaka maliban sa mga may-ari ng negosyo)			(서명 또는 인) (lagda o selyo)

297mm×210mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

개인정보의 이용 및 제3자 제공 · 활용 동의

Pahintulot sa paggamit at pag-share ng personal na impormasyon sa ikatlong partido

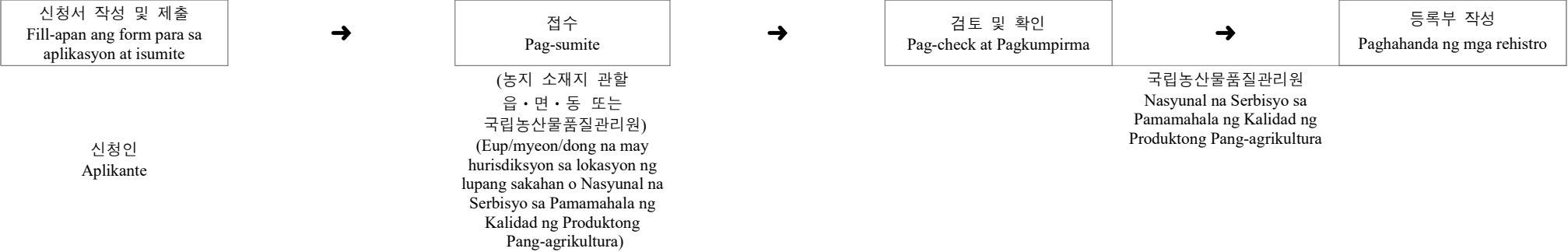
1. 이 신청서에 기재한 신청인의 개인정보를 농림축산식품부 · 농촌진흥청 · 산림청과 그 소속 기관, 지방자치단체, 「공공기관의 운영에 관한 법률」 제4조에 따른 공공기관(이하 "공공기관"이라 합니다), 「농업협동조합법」에 따른 조합 · 중앙회 및 그 자회사 · 농협경제지주회사 및 그 자회사(이하 "농업협동조합"이라 합니다)의 맞춤형 농정지원, 농정안내 서비스, 지방 농정 지원, 농업 · 농촌 사회 안전망 지원, 농산물의 안전생산 및 유통관리, 융자 · 보조금 등의 관리 등 농업경영체 육성 및 지원을 위한 기초자료로 이용하는 것에 동의합니다.
1. Ang aking personal na impormasyon na isinulat sa application na ito ay ibabahagi sa **Ministro ng Agrikultura, Pagkain at Rural Affairs, Rural Development Administration, Korea Forest Service** at kanilang mga kaakibat na organisasyon, lokal na pamahalaan, at pampublikong institusyon sa ilalim ng Artikulo 4 ng 「Act on the Pamamahala ng mga Pampublikong Institusyon」 (mula rito ay tinutukoy bilang "mga pampublikong institusyon"), customized na suporta sa pangangasiwa ng agrikultura, serbisyo ng impormasyon sa pangangasiwa ng agrikultura, suporta sa lokal na pangangasiwa ng agrikultura, agrikultura at rural na lipunan ng mga kooperatiba, pambansang asosasyon at kanilang mga subsidiary, Nonghyup Economic Holding Company at mga subsidiary nito (mula rito ay tinutukoy bilang "mga kooperatiba ng agrikultura"). Alinsunod sa 「Batas ng mga Kooperatibang Pang-agrikultura」 , sumasang-ayon akong gamitin ito bilang pangunahing datos (data) para sa pagpapaunlad at pagsuporta sa mga negosyong pang-agrikultura, kabilang ang suporta sa safety net, ligtas na produksyon at pamamahala ng pamamahagi ng mga produktong pang-agrikultura, at pamamahala ng mga pautang at subsidyo.
- ☐ 동의 ☐ 거부
- ☐ Sumasang-ayon ☐ Tumatanggi
2. 이 신청서에 기재한 신청인의 개인정보를 이용하여 농림축산식품부 · 농촌진흥청 · 산림청과 그 소속 기관, 지방자치단체, 공공기관, 농업협동조합으로부터 농업경영 정보의 등록 · 변경등록, 농업 · 농촌에 관련된 융자 · 보조금 등의 정보, 그 밖에 농정안내 정보를 문자메시지 또는 우편으로 받아보는 것에 동의합니다.
2. Sumasang-ayon akong tumanggap ng **impormasyon** sa mga pautang, subsidyo, at iba pang impormasyon sa patakaran sa agrikultura sa pamamagitan ng text message o postal gamit ang personal na impormasyon na aking isinulat sa aplikasyon na ito, ang **Ministro ng Agrikultura, Pagkain at Rural Affairs, ang Rural Development Administration, ang Korea Forest Service at ang kanilang mga kaakibat na organisasyon, • mga lokal na pamahalaan, pampublikong institusyon, • at mga kooperatiba ng agrikultura** ay nagparehistro at nagbabago ng pamamahala sa agrikultura **impormasyon, at magbigay ng impormasyon na may kaugnayan sa agrikultura** at mga rural na lugar.
- ☐ 동의 ☐ 거부
- ☐ Sumasang-ayon ☐ Tumatanggi
3. 이 신청서에 기재한 신청인의 개인정보를 농업 · 농촌에 관련된 융자 · 보조금 등의 지급대상자 등록 심사, 보조금 등의 부정 · 중복 지원 방지 등을 위한 확인 자료로 활용하는 것에 동의합니다.
3. Sumasang-ayon ako na gamitin ang personal na impormasyon na isinulat ko sa aplikasyon na ito bilang **datos (data) ng pag-verify para sa screening ng pagpaparehistro ng mga tatanggap ng mga pautang at subsidies na may kaugnayan sa agrikultura at mga rural na lugar, at pag-iwas sa mapanlinlang o duplicative na suporta ng mga subsidies, atbp.**
- ☐ 동의 ☐ 거부
- ☐ Sumasang-ayon ☐ Tumatanggi

4. 이 신청서에 기재한 **신청인의 개인정보를** 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제5조에 따른 **등록정보의 확인**을 위해 관계 **중앙행정기관, 지방자치단체, 관할 세무서, 공공기관, 농업협동조합에** 제공하고, **종합소득, 복지급여액, 면세유류 배정정보, 농기계·농자재 거래내역 등 등록정보와** 관련된 개인정보를 제공받아 **활용**하는 것에 동의합니다.
4. Sumasang-ayon ako na gamitin ang **personal na impormasyon** na isinulat ko sa aplikasyon na ito sa mga kaugnay na sentral na **ahensyang administratibo, lokal na pamahalaan, karampatang tanggapan ng buwis, pampublikong institusyon, at mga kooperatiba ng agrikultura upang kumpirmahin** ang impormasyon sa pagpaparehistro alinsunod sa Artikulo 5 ng 「Batas sa Pag-promote at Suporta ng mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisdaan」. At sumasang-ayon **akong tumanggap ng impormasyon na may kaugnayan sa pagpaparehistro, tulad ng komprehensibong kita, halaga ng benepisyo sa welfare, impormasyon sa paglalaan ng gasolina na walang duty, at mga detalye ng transaksyon ng makinarya at agrikultural na materyales.**
- [] 동의 [] 거부
- [] Sumasang-ayon [] Tumatanggi

- ※ 위 개인정보 이용 및 제3자 제공·활용 동의는 **농업경영체 등록이 말소되는 날까지 유효**하며(등록정보를 변경하는 경우에도 동일합니다), 농림축산식품부, 지방자치단체 및 국립농산물품질관리원은 등록말소 후에도 보조금 등 수혜 정보 관리 등을 위해 위 개인정보를 보유·이용할 수 있습니다.
- ※ Ang pahintulot sa itaas na gamitin ang personal na impormasyon at ibigay at gamitin ito sa mga ikatlong partido ay **may bisa hanggang sa petsa kung kailan nakansela** ang pagpaparehistro ng negosyong pang-agrikultura (kasali ang pagbabago ng impormasyon sa pagpaparehistro), at ang personal na impormasyon sa itaas ay maaaring panatilihin at gamitin sa hinaharap upang pamahalaan ang impormasyon sa mga benepisyo tulad ng mga subsidyo ng mga ahensya katulad ng Ministro ng Agrikultura, Pagkain at Rural Affairs, mga lokal na pamahalaan, at ang Nasyunal na Serbisyo sa Pamamahala ng Kalidad ng Produktong Pang-agrikultura.
- ※ 위 개인정보의 이용 및 제3자 제공·활용에 관한 동의는 거부할 수 있습니다. 다만, 동의하지 않을 경우 보조금 지급 등 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제4조에 따른 **용자·보조금의 지원이나 맞춤형 농정지원, 농정안내 서비스 제공, 다른 법률에 따른 농업인에 대한 지원 등이 제한될 수** 있습니다.
- ※ **Maaaring tanggihanang pahintulot sa paggamit ng nasa itaas na personal na impormasyon at ang pagkakaloob/paggamit nito sa mga ikatlong partido.** Bagama’t kung hindi ka sumasang-ayon, **maaaring mahigpitan ka sa mga pautang at subsidyo sa ilalim ng Artikulo 4 ng 「Mga Panuntunan sa Pagpapatupad ng Batas sa Pag-promote at Suporta ng Mga Negosyong Pang-agrikultura at Pangisingda」, tulad ng pagbabayad ng mga subsidyo, suporta sa pasadyang pamamahala sa agrikultura, pagbibigay ng mga serbisyo ng impormasyon sa pamamahala ng agrikultura, at suporta para sa mga magsasaka sa ilalim ng ibang mga batas.**

		년 월 일		
		Taon	Buwan	Araw
신청인 Aplikante (개인정보 이용·제공·활용 동의자) (Pahintulot sa paggamit, pagbibigay, o paggamit ng personal na impormasyon)	(경영주)			(서명 또는 인)
	(Nagmamay-ari)			(lagda o selyo)
	(경영주 외 농업인)			(서명 또는 인)
	(Magsasaka maliban sa mga may-ari ng negosyo)			(lagda o selyo)
	(경영주 외 농업인)			(서명 또는 인)
	(Magsasaka maliban sa mga may-ari ng negosyo)			(lagda o selyo)
	(경영주 외 농업인)			(서명 또는 인)
	(Magsasaka maliban sa mga may-ari ng negosyo)			(lagda o selyo)

처리절차
Pamamaraan sa Pagproseso



297mm×210mm[백상지(80g/㎡) 또는 증질지(80g/㎡)]

작성방법 Paraan ng Pagfill-out ng Form

1. 일반현황: 농업인과 관련한 사항을 작성합니다.

1. Pangkalahatang Impormasyon: Magbigay ng impormasyon na may kaugnayan sa mga magsasaka.

①란의 경영주인 농업인은 농업경영체 내에서 농작물의 경작, 가축의 사육, 임업 등 농업경영의 의사결정 및 농업소득의 귀속 주체가 되는 농업인을 말합니다.

①Ang mga magsasaka na may-ari ng negosyo sa hanay ay tumutukoy sa mga magsasaka na may pananagutan sa paggawa ng mga desisyon tungkol sa pamamahala sa agrikultura, tulad ng pagtatanim, pag-aalaga ng mga hayop, at paggugubat, at pag-uukol ng kita sa agrikultura sa loob ng isang entidad ng negosyong pang-agrikultura.

* 신규등록 사유란에는 신규등록 사유(분리, 귀농, 상속 및 기타)를 작성합니다.

* Sa dahilan ng bagong pagpaparehistro, ilagay ang dahilan para sa bagong pagpaparehistro (paghihiwalay, pagbalik sa pagsasaka, mana, at iba pa).

②란의 경영주 외의 농업인은 경영주를 제외한 농업인을 말합니다.

②Ang mga magsasaka maliban sa mga may-ari ng negosyo sa hanay ay tumutukoy sa mga magsasaka maliban sa mga may-ari ng negosyo.

* 경영주의 가족으로 아래의 요건을 모두 충족하는 사람

* Isang taong miyembro ng pamilya ng may-ari ng negosyo at nakakatugon sa lahat ng sumusunod na kinakailangan

- 주민등록표에 등록(변경등록)신청일 기준 6개월 이전부터 연속적으로 경영주의 가족으로 함께 등록된 사람(부득이한 사유로 세대를 달리하는 가족관계증명서 상의 배우자 또는 경영주와 혼인한 외국인으로서 「출입국관리법」에 따라 등록한 국내 체류자가 경영주의 주민등록표 상의 주소와 등록(변경등록)신청일 기준 6개월 이전부터 6개월 이상 연속하여 동일한 사람은 예외로 합니다)

- Isang taong patuloy na nakarehistro bilang miyembro ng pamilya ng may-ari ng negosyo 6 na buwan bago ang petsa ng aplikasyon para sa pagpaparehistro (pagbabago ng pagpaparehistro) sa talahanayan ng pagpaparehistro ng residente (isang asawa sa sertipiko ng relasyon ng pamilya ng ibang henerasyon dahil sa hindi maiiwasang mga dahilan, o isang dayuhang kasal sa may-ari ng negosyo, gaya ng tinukoy sa Immigration Control Act) Ang isang pagbubukod ay ginawa para sa mga tao na ang rehistradong domestic lugar ng pananatili ay kapareho ng address sa resident registration table ng may-ari ng negosyo nang higit sa 6 na magkakasunod na buwan o simula 6 na buwan bago ang petsa ng aplikasyon para sa pagpaparehistro (pagbabago ng pagpaparehistro).

- 경영주의 주소가 「농업·농촌 및 식품산업 기본법」 제3조제5호의 농촌이나 같은 법 제61조의 준농촌에 위치한 경우로서 경영주의 가족원인 농업종사자(경영주의 주소가 농촌·준농촌이 아닌 지역에 위치한 경우에는 가족원인 농업종사자의 영농사실이 확인된 경우로 한정합니다)

- Ang address ng may-ari ng negosyo ay matatagpuan sa isang rural na lugar sa ilalim ng Article 3, Paragraph 5 ng Framework Act on Agriculture, Rural Areas and Food Industry, o isang semi-rural na lugar sa ilalim ng Article 61 ng parehong batas, ang mga manggagawang pang-agrikultura na mga miyembro ng pamilya ng may-ari ng negosyo (sa mga lugar kung saan ang address ng may-ari ng negosyo ay hindi rural na lugar o semi-rural na lugar).

- 「국민연금법」 제8조의 사업장가입자 또는 「국민건강보험법」 제6조의 직장가입자 중 어느 하나에 해당하지 않은 사람(단, 18세 미만 제외)

- Sinuman na hindi nasa ilalim ng Artikulo 8 na subscriber bilang negosyante sa 「Batas ng National Pension」 o ng subscriber sa lugar ng trabaho sa ilalim ng Artikulo 6 ng 「Batas sa National Health Insurance」 (hindi kasama ang mga wala pang 18 taong gulang).

* 경영주의 가족원이 아닌 농업종사자인 경우 경영주와 1년 중 90일 이상 농업경영이나 농지경작활동의 고용인으로 종사한다는 고용계약을 체결하고 서면 계약서를 제출한 사람

* Nagsusumite ng kontrata ang isang tao kapag ang manggagawang pang-agrikultura na hindi miyembro ng pamilya ng may-ari ng negosyo, isang tao na pumasok sa isang kontrata sa pagtatrabaho sa may-ari ng negosyo upang makisali sa pamamahala ng agrikultura o mga aktibidad sa pagtatanim ng lupang sakahan bilang isang empleyado nang hindi bababa sa 90 araw sa isang taon.

* 경영주와의 관계: 가족원인 경우 주민등록표상 관계를 자동으로 반영하며, 고용인의 경우 직접 작성합니다.

* Relasyon sa may-ari ng negosyo: Para sa mga miyembro ng pamilya, awtomatikong makikita ang relasyon sa talahanayan ng pagpaparehistro ng residente, at para sa mga empleyado, ito ay manu-manong pinupunan.

③란의 공동경영주 여부란은 ② 경영주 외의 농업인란 중 경영주와의 관계란에 ‘배우자’로 기입한 경영주 외의 농업인에 한해 공동경영주 등록 희망 여부에 따라 O 또는 X로 표시합니다.

③Ang co-owner status column sa column ② ay minamarkahan bilang O o X, depende kung gusto ng co-owner na magparehistro bilang co-owner, para lang sa mga magsasaka maliban sa may-ari na pumasok sa relationship column bilang isang "asawa"

2. 농지 등 및 농작물 재배 : 해당 농업경영체가 경작하고 있는 모든 농지 등의 정보를 작성합니다.

2. Lupang Sakahan, atbp. at Pagtatanim ng mga Crops: Isulat ang impormasyon sa lahat ng lupang sinasaka ng negosyong pang-agrikultura.

④란은 필지별로 나누어 농지정보 순서대로 작성합니다.

④Ang mga column ay hinati ayon sa parsela at pinunan sa pagkakasunud-sunod ng impormasyon ng lupang sakahan.

④-1란은 해당 지번의 실제 이용형태에 따라 논, 밭, 과수원, 초지 및 기타로 구분하여 작성합니다.

④-1 ay dapat hatiin sa mga palayan, palayan, taniman, damuhan, at iba pa ayon sa aktwal na paggamit ng numero ng lote.

* 「초지법」 제2조제1호에 따른 초지 중 다년생개량목초(多年生改良牧草)의 재배에 이용되거나 사료작물 재배에 이용되는 초지는 ④-1의 실제 지목을 ‘초지’로 등록합니다.

* Sa mga damuhan sa ilalim ng Artikulo 2, Blg. 1 ng Grassland Act, ang mga damuhan na ginagamit sa pagtatanim ng perennial grass o feed crops ay nakarehistro bilang grasslands.

④-2란은 해당 지번의 면적을 아래와 같이 작성합니다.

④-2, punan ang sukat ng numero ng lot tulad ng nasa ibaba.

- 자경·임차: 공부상 면적 기준, 자경 및 임차에 해당되는 각각의 면적

- Paglililang sa sarili · nirentahan:Ang sukat na naaayon sa sukat sa mga tuntunin ng Public book, ang paglililang sa sarili at ang nirentahan, ayon sa pagkakabanggit

- * 임차면적 및 임차기간은 농지대장 상의 임차현황, 임대차계약서(농지 외) 상의 내용을 적습니다.
- * Ang sukat ng pagrenta at panahon ng pagrenta ay batay sa status ng pagrenta sa ledger ng lupang sakahan at ang mga nilalaman ng kontrata sa pag-upa (maliban sa lupang sakahan).
- 실제경작면적: 공부상 면적 중 실제 경작(농작물 식재 등)이 이루어지고 있는 면적(공부상면적 $\geq$ 실제경작면적+휴경면적+폐경면적)
 - Aktual na sukat ng pagtatanim: Ang sukat kung saan isinasagawa ang aktwal na pagtatanim (pagtatanim ng sakahan, atbp.) sa sukat ng Public book ($\geq$ ng sukat ng Public book: aktwal na sukat ng paglilinang + sukat ng pahingahan + saradong sukat)
 - 휴경면적: 농작물 재배가 가능한 토지이지만, 일시적으로 작물을 재배하고 있지 않은 토지 면적(다만, 다음 작물의 재배를 위해 일시적으로 작물을 재배하지 않는 경우는 제외)
 - Sukat ng pahingahan Sa sukat ng lupa na may kakayahang magtanim ng mga pananim o crops, ngunit pansamantalang hindi nagtatanim ng mga pananim (gayunpaman, hindi kasama dito ang mga pananim ay hindi pansamantalang tinatanim para sa pag-cultivate ng susunod na pananim)
 - 폐경면적: 잡목 등의 점유, 시설물 및 묘지 등의 시설이 설치되어 상당한 인력과 시간을 투입하지 않으면 농작물 재배지로 이용이 불가능하게 농지형상이 변경된 토지 면적
 - Saradong sukat Sa sukat ng lupa na binago ang hugis ng lupang sakahan upang hindi ito magamit para sa pagtatanim ng pananim nang walang puhunan ng makabuluhang lakas-tao at oras dahil sa pag-okupa ng mga undergrowth, atbp., at paglalagay ng mga pasilidad tulad ng sementeryo.
- ④-3란은 해당 지번의 시설종류와 시설면적을 작성합니다(번호기입).
- ④-3, punan ang uri ng pasilidad at ang sukat ng pasilidad sa nauugnay na numero ng lot (ilagay ang numero).
- 시설종류: ① 온실(유리), ② 온실(경질판), ③ 온실(비닐), ④ 육묘장(유리), ⑤ 육묘장(경질판), ⑥ 육묘장(비닐), ⑦ 재배사로 구분하여 적습니다.
 - Uri ng pasilidad: Ito ay nahahati sa ① greenhouse (salamin), ② greenhouse (hard plate), ③ greenhouse (vinyl), ④ nursery (salamin), ⑤ nursery (hard plate), ⑥ nursery (vinyl), at ⑦ cultivator.
 - 시설면적(m^2): 해당 시설의 면적을 적습니다.
 - Sukat ng pasilidad (m^2): Isulat ang sukat ng pasilidad.
- ④-4란은 해당 지번의 품목별 재배면적을 작성합니다.
- ④ - 4 na column ang maghahanda ng cultivation area para sa bawat item sa kaugnay na numero ng lot o lupain.
- 재배품목: 해당 지번의 농지에 연간 재배하는 모든 재배품목을 적습니다.
 - Mga crops sa pagtatanim: Isulat ang lahat ng mga pananim na itinatanim taun-taon sa bukirin sa loteng nabanggit.
 - 재배면적: 노지인 경우 노지란, 시설인 경우 시설란에 적습니다.
 - Sukat ng pagtatanim: Isulat sa kaugnay na column kung bukas na lupa at kung ito ay isang pasilidad, isulat ito sa column ng pasilidad.

3. 가축·곤충 사육시설 및 사육규모

3. Mga Pasilidad sa Paghahayupan at Pagpaparami

- ⑤란은 가축·곤충 등 사육시설의 소재지, 시설면적, 경영 형태 및 용도(축사 또는 부대시설)를 적습니다.
- ⑤Sa hanay, isulat ang lokasyon, sukat ng pasilidad, uri ng pamamahala, at layunin (mga pasilidad ng hayop o livestock) ng pasilidad ng pag-aanak para sa mga hayop o insekto.
- ⑤-1란은 필지별로 나누어 시설정보 순서대로 작성합니다. 1개의 시설이 여러 필지에 걸쳐 위치한 경우 동일한 시설번호를 적습니다.
- ⑤- 1 ay hinati sa lupain at pinunan sa pagkakasunud-sunod ng impormasyon ng pasilidad. Isulat ang parehong numero ng pasilidad kung ang 1 pasilidad ay matatagpuan sa maraming lote.
- ⑤-2란은 실제 사육시설의 총 면적을 적습니다. 다만, 축산업허가증 또는 가축사육업등록증을 제출하는 경우에는 해당 증명서에 기재된 사육시설 면적 또는 부화용 알 생산시설 면적을 적습니다.
- ⑤-2 ay ang kabuuang sukat ng aktwal na pasilidad ng pag-aanak. Bagama't kapag nagsusumite ng lisensya sa pagsasaka ng mga hayop o sertipiko ng pagpaparehistro ng negosyo sa pagpaparami ng mga hayop, isulat ang sukat ng pasilidad ng pag-aanak o pasilidad ng produksyon ng pagpisa ng itlog na nakasaad sa sertipiko.
- ⑤-3란은 사육하고 있는 가축 또는 곤충의 품목(종) 및 신청일 현재의 사육규모(마릿수/군/ m^2)를 적습니다(다만, 부화업인 경우는 1회 평균 입란 개수를 적습니다).
- ⑤- 3, isulat ang mga produkto (species) ng mga alagang hayop o mga insekto na inaalagaan at ang laki ng pag-aanak (bilang ng mga itlog/uri/ m^2) sa petsa ng aplikasyon (ngunit sa kaso ng hatchery, ang average na bilang ng mga itlog bawat oras ay dapat nakasulat).